



Bëën pan cɔl Norway

Arrivando in Norvegia

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

💬 Moses Ghuem wol

📶 5

💬 Dinka din / Italiano it



Wämääthkië karou ku ɣen ok ake bɔ Norway Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciëŋ alëëth mēëi wēt e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë Somalia. Lakin, wën le ok ɣëët mataar, ee tueny thënou. Ok ake nêk wiir ku piny aliir. Alëëth ke muk ku bægiic ake kāk akɔl.

. . .

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



Cɔk alɔn ɛ liir piny, ɣen ee miit puou wɛn cɪ ok ɣɛɛt Nɔɾway.
ɣen bɛ maa nyɔk yök, akɛɔ tɪŋ mɛnɛ ruun katätɛm.
Mamadiɛ kek pamäthke karou acɛ wo yök. Wɛn e tɪŋ ok yen,
goku thiäü piu miɛt puou. Ku jalku geer riäi buk la geen thiin
e rɛɛr maa thɪn.

. . .

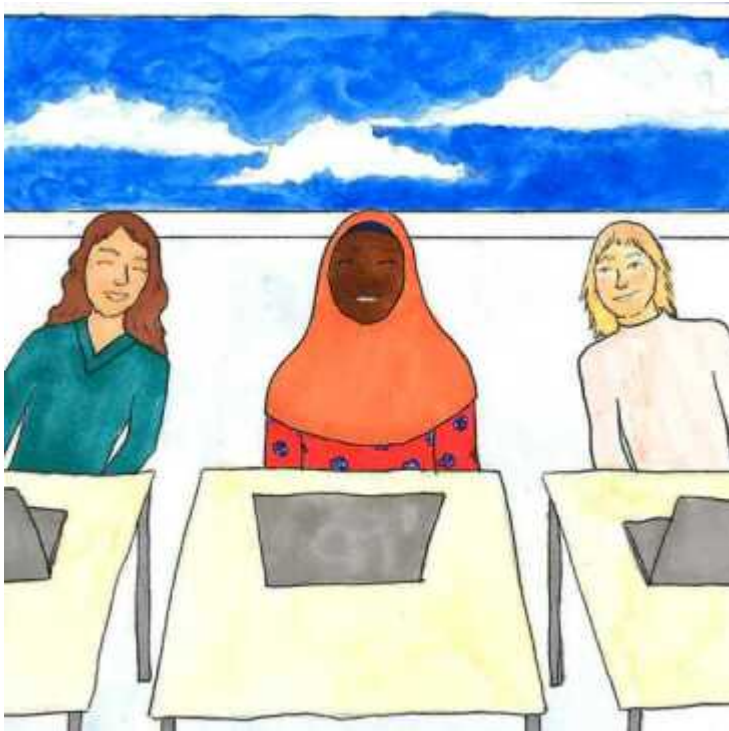
Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in
Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non
vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano
venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo
scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella
cittadina dove vive mia madre.



Niin tuenj ka ɣa rɛɛr pan rɛɛr maa thɪn ake la rurur. Ee liir ku e tuɛny thɛnou ku aciɪn kajuɛɛc ye tɪŋ. Cɛɛr nhiim ake rɛɛr nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yɔk ake atɔu ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yɔk tɛriɛc abɛn, keriɛc abɛn ɛtɛn atɔu ee yam. Maa kek pamɛthke ake cɛ wo ɣɔj kɛŋ, ku leer kɛ ok buk la ɣɔɔj alɛɛth wiir.

. . .

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



Na la yiit thök guo la thukul kɔc cë dīt ba piöc thon Norway.
Ƴeen cë gäät thīn ruun karou ku jal gəl thukul. Menë Ƴen tɔü
ruɔndiën akär ku Ƴen cë njc kek pamäth juëëc yam. Ƴen
nhia ba yök kek kɔc kɔk buk muɔɔɲ.

. . .

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



Na cë dhaman thukul thök ka ɣen la amatnhom akut kɔc kony lon thukul. ɣen cë rot mat lon köj alëëth thïn.

. . .

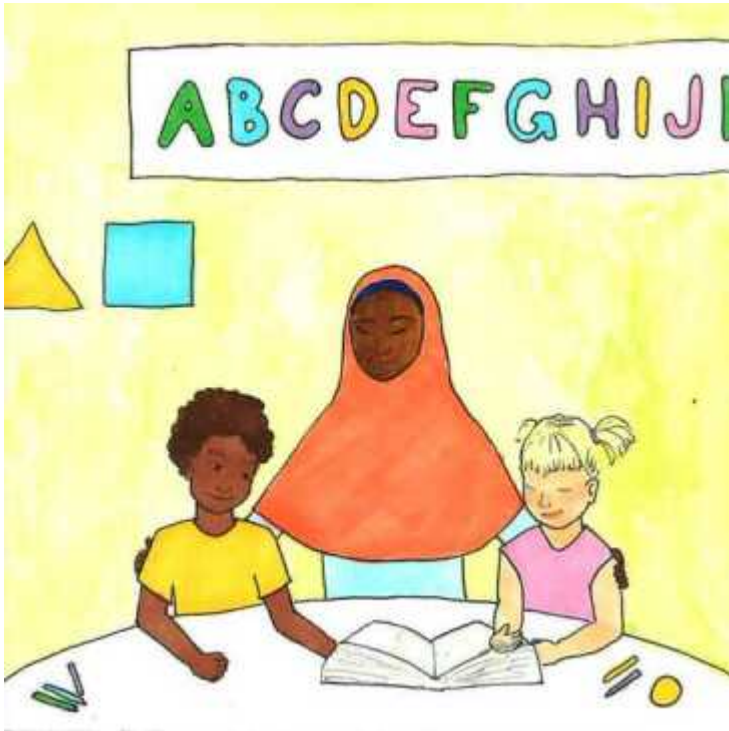
Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



On Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dēt kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cë piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa cɔl acë cit raan. Menë ɣen njic käŋ ku ɣen miit puou.

. . .

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.



Nhiäk ružn ħen bē gəl thukul ħöön dhoŋuan ba kueen abaŋ
guiēr piir ku riēnythi. Akölciēn ħen wic ba lui ke kəc riēnythi.
Na lathök thukul, ka ħen wic ba lui lon tökic. Awiēc aya ba
piöc gēēr riäi ago laŋ tä yök ħen waraŋdiēn gēēr.

. . .

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo
“sviluppo salute e gioventù”. In futuro voglio diventare
operatore giovanile. Quando avrò completato la mia
istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche
imparare a guidare e prendere la patente.



Na ɣa cë rëër Somalia, tɛkdë ka ɣen cë guɔ ya maanmiith emen. Tɛkdë dë ɣen cë laŋ miith juëëc. Na ɣa rëër Somalia, tɛkdë ɣen kic yök kek käjuëëc luci kek etën. ɣen rot yök ɣa miit guöp ba rëër Norway.

. . .

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



LIDA Stories

lidastories.net

Bëën pan cɔl Norway

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol (din), Andrea Ciasca Marra (it)

